





オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição SETEMBRO 2014

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



10月のブラジル大統領選挙

Eleição Presidencial 2014

As informações foram retiradas do portal do Consulado-Geral do Brasil em Nagóia. Para mais informações, acesse o link abaixo ou entre em contato pelo telefone 052-222-1107/1108 ou email eleitoral.nagoia@itamaraty.gov.br

LINK: <http://nagoia.itamaraty.gov.br/pt-br/News.xml>

Quando será Eleição Presidencial 2014?

- Primeiro turno: dia 05 de outubro de 2014 (domingo)
- Segundo turno, se houver: dia 26 de outubro de 2014 (domingo).

Horário de votação: 8:00 às 17:00.

O que levar no dia da eleição?

Deve levar documento brasileiro comprobatório de identidade com foto.

- ORIGINAL DO PASSAPORTE ou RG.

Obs: Caso nome do(a) titular estiver diferente no título eleitoral e no documento de identificação, deve-se apresentar também o documento comprobatório de alteração de nome.

Posso votar sem título eleitoral original?

Os eleitores cujos nomes estiverem cadastrados no caderno de votação da seção que estiver inscrito, mesmo sem título eleitoral, poderão votar apresentando documento brasileiro oficial com foto que comprove sua identidade (Original do passaporte ou RG - documento MAIS RECENTE, mesmo que passaporte esteja vencido).

Antes de dirigir-se ao local de votação, verifique previamente o NÚMERO DA SUA SEÇÃO pelo site do Tribunal Superior Eleitoral (<http://www.tse.jus.br/eleitor/servicos/titulo-e-local-de-votacao/titulo-e-local-de-votacao>) cont pg2

Kanji do Mês

弟

Significado:
Irmão mais novo

[7 traços]

【おとうと otouto/ ダイ DAI】

- 兄弟 Kyodai: irmãos
- 従弟 Itoko: o primo
- 弟 Otouto: o Irmão mais novo

Próximos Eventos!!!

5/10 (sex), Churrasco & Gincana com Japoneses, das 13h às 17h, no Ginásio do Hokubu-chiku. Ingresso: Churrasco: 1,000 yen (adulto), 800 yen (sócios do KIA), 500 yen (estudantes do primário). Mais info e Inscrições: KIA 21-2226

14/09 (dom) Festival BMX Flat Land 2014, a partir das 12h. Praça pública em frente e à Estação JR Komatsu. Gratiuito.

Índice



Eleição Presidencial 2014..	pg1
Semana dos Veículos.....	pg2
Avisos do KIA.....	pg3
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2014.....	pg4

2014年度ブラジル大統領選挙
Eleição Presidencial 2014

Posso retirar o título eleitoral no dia da eleição?

Sim, pode retirar seu título no dia da Eleição, entretanto, recomendamos que retire o mesmo previamente no Consulado do Brasil de Nagoia, pois se espera um número grande de eleitores retirando o documento no dia da eleição.

Ainda, antes de dirigir-se ao local de votação, verifique previamente o NÚMERO DA SUA SEÇÃO pelo site do Tribunal Superior Eleitoral (<http://www.tse.jus.br/eleitor/servicos/titulo-e-local-de-votacao/titulo-e-local-de-votacao>)

Uma terceira pessoa pode retirar meu título eleitoral ou poderia enviar via correio?

Não. O(a) próprio(a) eleitor(a) deve comparecer pessoalmente a este Consulado, munido de passaporte brasileiro, protocolo e título eleitoral atual (caso possua).

Onde votar?

Exclusivamente nas seções em que estiverem inscritos.

Verifique previamente o NÚMERO DA SUA SEÇÃO pelo site do Tribunal Superior Eleitoral (<http://www.tse.jus.br/eleitor/servicos/titulo-e-local-de-votacao/titulo-e-local-de-votacao>)

Eleitores em NAGOIA

Consulado do Brasil em Nagoia

Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa Daihachi Bldg 2F

Seções: 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 704, 749, 837, 897, 903 e 941 (A CONFIRMAR)

Banco do Brasil – Agência Nagoya

Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-17-99, Kirix Marunouchi Bldg

Seções: 972, 976, 983, 987, 996, 1006, 1007, 1009, 1011 e 1012 (A CONFIRMAR)

<http://nagoia.itamaraty.gov.br/pt-br/News.xml>



こまつ乗りものフェスティバル

SEMANA DOS VEÍCULOS (20 A 28 DE SETEMBRO)

Na semana dos Veículos, assim chamada a semana de eventos em todas as facilidades relacionadas a transporte e veículo em Komatsu (Koukuu Plaza, Science Hills, Komatsu no Mori, etc), será de 20 a 28 de setembro.

Veja a seguir os principais eventos!

Local: Museu Nacional do Veículo

“Experiência em carros clássicos e sageway (carro de 2 rodas em que o motorista dirige em pé).

Data: 27/09 e 28/09 (sab e dom) das 10h às 16h

Gratuito.

Local: Komatsu no Mori

“2o maior Caminhão do mundo”

Data: 23/09 (ter/feriado), 10h30, 11h30 e entre 15h e 16h.



Local: Parque Kibagata

“Passeio de bote no lago Kibagata”

Data: 27/09 (sab) das 12h às 16h (total de 8 botes), 28/09 (dom) 10h às 12h, 13h às 16h (total de 10 botes)

Limite: 18 pessoas p/ bote **por odem de chegada.

Crianças a partir da escola primária podem embarcar.

Local de embarque: Entrada Central (Chuo Enchi, Canu-noriba

Gratuito.

Local: Science Hills

“Exibição do “Space Academy” no Studio 3D”

Tempo: 40 min

Ingresso: 600 Yen (adulto), 400 yen (colegial), e 200 yen (bebês a ginásial)

Mais info: Div. Turismo. 24-8076

防災訓練に参加しましょう 28/09 Treinamento para Desastres dom

No dia 28 de setembro (dom) haverá um treinamento voltado para casos de inundação, como os que ocorreram no verão deste ano em vários pontos do país. No curso, os participantes irão aprender como fazer e para onde fugir quando a cidade alamar estado de emergência.

- 1 DATA** 28 DE SETEMBRO DE 2014 (DOM) *mesmo com chuva ocorrerá.
Às 08:00 no local de encontro.
- 2 PÚBLICO ALVO** Todos os residentes de Komatsu.
- 3 LOCAL DE ENCONTRO** Dependendo do bairro, o local de refúgio varia. *Como é um treinamento, venha andando ou de bicicleta. Ao ouvir o sino de alarme siga para o local de refúgio.
Moradores de:
 - Ito-machi, Shirae-machi, Shiramatsu-machi, Wakasugi-machi.....Escola Primária Daiichi
 - Oki-machi, Uchikoshi-machi, Shika-machi.....Colégio Técnico Komatsu Kogyo
 - Urushi-machi, Kanaya-machi, Yawata.....Colégio Municipal Komatsu (Ichiritsu)
 - Sasaki-machi.....Colégio Comercial Komatsu Shogyo** Após ida ao local de encontro (local de refúgio), um ônibus irá conduzir todos à Escola Primária Daiichi para continuação do treinamento. **Haverá tradutor disponível no dia.**
- 4 OUTROS** No dia do treinamento, ao ouvir a sirene de emergência, ir imediatamente para o local de encontro (local de refúgio).

Para mais info, contacte o KIA: 0761-21-2226 ou 090-2831-5871

広報こまつに出ました
FOI PUBLICADO...

コミュニティバス「木場瀧回遊線」の 運行がスタートします Ônibus JR Komatsu St. - Kibagata a partir de 1 de outubro

Higashi Mawari (Curso Leste) 47 minutos	
Est. Komatsu (partida)	Est. Komatsu (chegada)
8:20	9:07
11:00	11:47
14:35	15:40
Nishi Mawari (Curso Oeste) 47 minutos	
Est. Komatsu (partida)	Est. Komatsu (chegada)
9:20	10:25
12:00	12:47
16:00	16:47

O 66o Festival Nacional de Plantio está agendado para o próximo ano (17/05/2015, dom), e como parte das preparações para esse grande evento, uma nova rota de ônibus será inaugurada, conectando o Parque Kibagata com a Estação JR Komatsu. Mais uma comodidade para os cidadãos!
← Horário dos ônibus (ao todo 6 ônibus por dia)

こまつドーム感謝祭2014 フリーマーケット出店者募集 Recrutamento para o Free Market do Komatsu Dome Festival

Quer participar colocando sua tenda no free-market do Komatsu Dome Festival? As inscrições estão abertas para os comerciantes participarem!

Quando: 12/10/2014, dom, das 9h30 às 15h

Onde: Komatsu Dome Walking Gallery

Número de stands: até 20

Preço do Aluguel do Espaço e tamanho: 1,000 yen por área de 2.5m X 2.5m

Inscrições: a partir de 9/09/2014 (ter), 10h~.

Ligar para a Administração do Komatsu Dome pelo telefone 0761-43-1677 (em japonês apenas).

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2014

Mês	Kokuhosei Imposto Nacional	Shi Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge soudou ryoukin Utili- zação de Água e Es- goto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	●				●	●		●
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 30/9/2014 (ter)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoya realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **02/09 (ter)**. O atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00, Dra. Deisi Keiko Tamashiro).

Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Email: consuladonagoya.org

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 4 de Setembro (qui)

Consulta com o Advogado: 18 de Setembro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)
(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.
Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00

Agendamento: por tel (24-8039) ou komatsucir@city.komatsu.lg.jp.
ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:
— — —

KOMATSU-SHI População atual 人のうごき

De 01/7/2014 até agora

População total.....108,846 (+118)

Homens52,849 (+90)

Mulheres.....55,879 (+27)

Famílias.....40,822 (+103)

() em comparação ao mês anterior

*Desde de Setembro 2012, os estrangeiros passaram a fazer parte das estatísticas da população, por conta da mudança na Lei do Livro Básico de Residência (com o novo Atestado de residência). Causando o aumento de residentes. Mais informações, contacte a Prefeitura.

Prefeitura de Komatsu 小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Seção de Promoção Internacional
Tel: 0761-24-8039

Email:
komatsucir@city.komatsu.lg.jp
Receba o Ola Komatsu por email,
INSCREVA-SE pelo e-mail acima!

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Komatsu International Association (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Locais de Refúgio em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber — solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Policia de Ishikawa (somente emergências) 110

Policia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600